

Title	日英現代児童絵本における老いと死
Sub Title	Ageing and death in contemporary children's picturebooks in Japan and the UK
Author	迫, 桂(Sako, Katsura)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2024
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2023.)
JaLC DOI	
Abstract	本研究は、ライフコースについての文化的な意味やその形成過程を明らかにすることを目的とした。このために、児童向け絵本に注目し、2000年以降の近年に出版された日英の作品で、祖父母の死を語るものを対象とし、老いや死、ライフコースについての文化観を比較視から考察した。 分析の結果、先行研究でも指摘されるように、子供に死を教えつつ、不安や恐怖を生じさせないための、下記のような仕組みが明らかになった。 1. 「高齢」が死を「自然」なものとして説明する役割を担っている。さらに、死を高齢者に結び付けることにより、子供自身は死から遠ざけられている。つまり、死の普遍性と不可避性を示しつつも、それを子ども自身に結びつけない工夫といえる。 2. 上記1の効果を強化する仕組みとして、老年者を過去と、子供を未来と結び付ける語りが多く採用されている。多くの語りは、当初、子供と祖父母がともに過ごす時間を描き、密接な関係性を強調し、この日常的で規則的な時間秩序が乱れることで死を予感させる。祖父母の過去に語りが向くことも、死を予感させる要素の一つであった。死後は、子供が喪失を乗り越え、成長していくことを描く、または、示唆することが語りの傾向であった。こうして、子どもと未来を結びつけることで、死の不可避性及び世代継承の必要性に、楽観的な意味が与えられているといえる。 3. 病いと死の表現には日英に差異があり、イギリスの絵本は暗示的、日本の絵本やより明示的であった。例えば、日本の絵本には病院の場面や身体描写の多さが特徴的であった。 以上から、児童絵本が子どもに死について教える重要な文化媒体であること、その仕組みや文化的に特殊な側面を確認することができた。同時に、人文学的老年学と児童文学研究を接合することが有意であることを示した。 本研究成果は学術集会「Age and Care 2023」(2023年9月グラーツ大学)で口頭報告を行った。The aim of this project was to understand the cultural meaning of the life course and the cultural process of this meaning production. To this end, Dr Sarah Falcus (University of Huddersfield, UK) and I analysed children's picturebooks that are published in Japan and the UK since 2000 and depict the death of a grandparent. Through this analysis, we considered, from the cross-cultural perspective, the cultural discourse of ageing, death and the life course. Our analysis highlighted some specific ways in which these books seek to teach children about death and yet avoid provoking fear and anxiety. 1. 'Old age' functions to 'naturalise' death. Furthermore, by associating death with older people, children are kept apart from death. In this way, the books teach children about the universality and inevitability of death without drawing attention to children's own mortality. 2. The above effect is in many books reinforced by a specific narrative that associates the grandparent with the past, and the child with the future. This narrative typically emphasises the special close relationship between the child and the grandparent through depictions of their shared time. It then anticipates death by disruptions to this everyday, regular temporal order including a turn to the grandparent's past. The post-death narrative focuses on the child's overcoming of grief and growth. In this way, associating the child and the future, these books give an optimistic meaning to the inevitability of death and generational succession. 3. Japan and UK books exhibit some differences in the depictions of illness and death. The most notable one is that the UK books depict these implicitly, whereas Japanese books take a more explicit approach, as seen in scenes set in hospital or visual representations of embodied care. This project confirmed the important cultural role that picturebooks play in teaching children about death, how they work and their culturally specific aspects. It also demonstrated the benefit of bringing together the studies of children's literature and ageing studies. We presented these research findings at the conference Age and Care 2023 that was held in Graz in September 2023.
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2023000010-20230090

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	経済学部	職名	教授	補助額	200千円 (B)
	氏名	迫 桂	氏名 (英語)	Katsura Sako		
研究課題 (日本語)						
日英現代児童絵本における老いと死						
研究課題 (英訳)						
Ageing and Death in Contemporary Children's Picturebooks in Japan and the UK						
1. 研究成果実績の概要						
本研究は、ライフコースについての文化的な意味やその形成過程を明らかにすることを目的とした。このために、児童向け絵本に注目し、2000年以降の近年に出版された日英の作品で、祖父母の死を語るものを対象とし、老いや死、ライフコースについての文化観を比較的視点から考察した。 分析の結果、先行研究でも指摘されるように、子供に死を教えつつ、不安や恐怖を生じさせないための、下記のような仕組みが明らかになった。 1. 「高齢」が死を「自然」なものとして説明する役割を担っている。さらに、死を高齢者に結び付けることにより、子供自身は死から遠ざけられている。つまり、死の普遍性と不可避性を示しつつも、それを子ども自身に結びつけない工夫といえる。 2. 上記1の効果を強化する仕組みとして、老年者を過去と、子供を未来と結び付ける語りが多く採用されている。多くの語りは、当初、子供と祖父母がともに過ごす時間を描き、密接な関係性を強調し、この日常的で規則的な時間秩序が乱れることで死を予感させる。祖父母の過去に語りが向くことも、死を予期させる要素の一つであった。死後は、子供が喪失を乗り越え、成長していくことを描く、または、示唆することが語りの傾向であった。こうして、子どもと未来を結びつけることで、死の不可避性及び世代継承の必要性に、楽観的な意味が与えられているといえる。 3. 病いと死の表現には日英に差異があり、イギリスの絵本は暗示的、日本の絵本やより明示的であった。例えば、日本の絵本には病院の場面や身体描写の多さが特徴的であった。 以上から、児童絵本が子どもに死について教える重要な文化媒体であること、その仕組みや文化的に特殊な側面を確認することができた。同時に、人文科学的老年学と児童文学研究を接合することが有意であることを示した。 本研究成果は学術集会「Age and Care 2023」(2023年9月グラーツ大学)で口頭報告を行った。						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
The aim of this project was to understand the cultural meaning of the life course and the cultural process of this meaning production. To this end, Dr Sarah Falcus (University of Huddersfield, UK) and I analysed children's picturebooks that are published in Japan and the UK since 2000 and depict the death of a grandparent. Through this analysis, we considered, from the cross-cultural perspective, the cultural discourse of ageing, death and the life course. Our analysis highlighted some specific ways in which these books seek to teach children about death and yet avoid provoking fear and anxiety. 1. 'Old age' functions to 'naturalise' death. Furthermore, by associating death with older people, children are kept apart from death. In this way, the books teach children about the universality and inevitability of death without drawing attention to children's own mortality. 2. The above effect is in many books reinforced by a specific narrative that associates the grandparent with the past, and the child with the future. This narrative typically emphasises the special close relationship between the child and the grandparent through depictions of their shared time. It then anticipates death by disruptions to this everyday, regular temporal order including a turn to the grandparent's past. The post-death narrative focuses on the child's overcoming of grief and growth. In this way, associating the child and the future, these books give an optimistic meaning to the inevitability of death and generational succession. 3. Japan and UK books exhibit some differences in the depictions of illness and death. The most notable one is that the UK books depict these implicitly, whereas Japanese books take a more explicit approach, as seen in scenes set in hospital or visual representations of embodied care. This project confirmed the important cultural role that picturebooks play in teaching children about death, how they work and their culturally specific aspects. It also demonstrated the benefit of bringing together the studies of children's literature and ageing studies. We presented these research findings at the conference Age and Care 2023 that was held in Graz in September 2023.						
3. 本研究課題に関する発表						

発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・ 講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)
Katsura Sako & Sarah Falcus	Ageing, Care and Death in Children's Picturebooks from Japan and the UK	Age and Care 2023	21 September 2023